

ORGANISATIONSVERTRAG

1. Persönliche Daten der Vertragspartner

1.1. Auftraggeber, im Folgenden

„Betreuungsunternehmen“ genannt

Name / Firma: Betreuerin Mustermann
Anschrift / Sitz: Mustermann, Rumänien
Geburtsdatum: 27.06.1973
Telefonnummer: +436666666666666666
Email:

1.2. Auftragnehmer, im Folgenden

„Vermittlungsunternehmen“ genannt

Name / Firma: RMC Röthelsteiner Mineral
Consulting GmbH a'nette Case
& Caremanagement
Anschrift / Sitz: Röthelstein 9, 8131 Röthelstein
Telefonnummer: +43 3867/205 34
Email: office@anette-pflege.at

2. Regelmäßig erreichbarer Ansprechpartner beim Vermittlungsunternehmen

Name: Maximilian Petrischek
Anschrift: A'nette Pflege RMC GmbH,
Röthelstein 9, 8131 Röthelstein
Telefonnummer: 0664 / 301 896 0
Email: maximilian.petrischek@rmc.co.at

3. Grundlagen des Organisationsvertrages

Gegenstand des Vertrages ist die Vermittlung eines
Betreuungsvertrages sowie die Unterstützung des
Betreuungsunternehmens bei der laufenden
Vertragsabwicklung in Österreich.

CONTRACT ORGANIZAȚIONAL

1. Date personale ale partenerului contractual

1.1. Beneficiar, numit în continuare „Unitatea de îngrijiri“

Nume/Firmă: Betreuerin Mustermann
Adresă/Sediu: Mustermann,
România
Data nașterii: 27.06.1973
Nr. telefon: +436666666666666666
Email:

1.2. Contractor, numit în continuare „Furnizorul de servicii de îngrijire“ genannt

Nume/Firmă: RMC Röthelsteiner Mineral
Consulting GmbH a'nette Case
& Caremanagement
Adresă/Sediu: Röthelstein 9, 8131
Röthelstein
Nr. telefon: +43 3867/205 34
Email: office@anette-pflege.at

2. Persoană de contact obișnuită a Furnizorului de servicii de îngrijire

Nume: Maximilian Petrischek
Adresă: A'nette Pflege RMC GmbH,
Röthelstein 9, 8131 Röthelstein
Nr. telefon: 0664 / 301 896 0
Email: maximilian.petrischek@rmc.co.at

3. Bazele Contractului organizațional

Obiectul contractului este intermedierea unui Contract
de prestări servicii - Îngrijire persoane vârstnice,
bolnave sau cu dizabilități, precum și asistarea **Unității
de îngrijire** pe durata neîntreruptă a derulării
contractului în Austria.

3.1. Das Vermittlungsunternehmen erklärt, das Gewerbe der **Organisation von Personenbetreuungen** bei der jeweils für sie zuständigen Gewerbebehörde in Österreich zeitnah angemeldet zu haben und während des gesamten Leistungszeitraums nicht ruhend zu stellen. Die Beilage ./O 1 (ergänzende Pflichtenaufstellung) stellen einen integrierenden Bestandteil des Vertrages dar.

3.2. Das Vermittlungsunternehmen weist in Erfüllung seiner Aufklärungspflicht ausdrücklich daraufhin, dass das Betreuungsunternehmen spätestens oder beim Abschluss eines Betreuungsvertrages eine aktive Gewerbeberechtigung für das **Gewerbe der Personenbetreuung** in Österreich angemeldet haben muss und für die gesamte Vertragslaufzeit nicht ruhend stellen darf.

3.3. Das Betreuungsunternehmen ist nicht zur Arbeitsleistung oder zum Abschluss eines Betreuungsvertrages verpflichtet. Das Betreuungsunternehmen wird durch diesen Vertrag in keiner Weise in die Organisation des Vermittlungsunternehmens eingegliedert.

3.4. Das Vermittlungsunternehmen weist daraufhin, dass es zugleich für eine zu betreuende Person als Vermittler tätig werden kann und von diesem für seine Vermittlungstätigkeit eine Belohnung entgegennehmen kann. Das Betreuungsunternehmen erklärt

- damit einverstanden zu sein.
- damit nicht einverstanden zu sein.

3.5. Bei einem familiären oder wirtschaftlichen Naheverhältnis zwischen dem Vermittlungsunternehmen und der zu betreuenden Person steht dann keine Provision zu, wenn das Betreuungsunternehmen bei Vermittlung nicht unverzüglich auf dieses Naheverhältnis hingewiesen wird.

3.1. Furnizorul de servicii de îngrijire declară faptul că a înregistrat **activitatea organizării îngrijirii de persoane** la Registrul Comerțului din Austria și faptul că nu va întrerupe activitatea pe întreaga durată de prestare a serviciilor. Anexa ./O 1 (Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Unitatea de îngrijiri) este parte integrantă a Contractului.

3.2. În cadrul îndeplinirii obligației sale de informare Furnizorul de servicii de îngrijire face referire expresă la faptul că la momentul semnării contractului Unitatea de îngrijiri trebuie să aibă o **Autorizație de desfășurare a activității de îngrijire a persoanelor**, activă pe teritoriul Austriei, care nu are voie să o întrerupă pe durata de derulare a contractului.

3.3. Unitatea de îngrijiri nu este obligată să presteze servicii și nici să încheie Contractul de prestări servicii de îngrijire persoane. Prin intermediul acestui contract Unitatea de îngrijiri nu este încadrată în organizația Furnizorului de servicii de îngrijire.

3.4. Furnizorul de servicii de îngrijire face referire la faptul că poate activa ca Intermediar al unei persoane aflate în îngrijire și să primească o remunerație de la aceasta pentru activitatea sa de intermediere. Unitatea de îngrijiri declară că

- este de acord cu acest lucru.
- nu este de acord cu acest lucru.

3.5. În cazul unei relații familiare sau economice de subordonare între Furnizorul de servicii de îngrijire și persoana aflată în îngrijire, nu se va încasa comision dacă în cazul intermedierei Unitatea de îngrijiri nu va fi imediat notificată cu privire la această relație de subordonare.

4. Leistungsinhalt, Preis und Fälligkeit

4.1. Vermittlung:

Folgende Leistungen im Vorfeld des Vertragsabschlusses sind von der Vermittlungstätigkeit umfasst und daher nicht gesondert abzugelten:

- Vermittlung einer zu betreuenden Person.
- Beratung über Grundlagen des Betreuungsvertrages (Erläuterung von: Leistungsumfang, Abwicklung, Abklärung der Notwendigkeit von Anordnungen durch medizinisches Fachpersonal etc.)
- Erstmalige Erhebung und Dokumentation des Betreuungs- und Pflegebedarfs der zu betreuenden Person, (ohne Beziehung einer medizinischen Fachkraft)
- Dokumentation und Überprüfung der räumlichen Gegebenheiten (zB. Information über: Barrierefreiheit, Erfordernis von Hilfsmitteln und Heilbehelfen, Eignung von Räumlichkeiten als Unterkunft der Betreuungskraft etc.) sowie Dokumentation der laufend erbrachten Leistungen aus der Vermittlungstätigkeit
- Die Dokumentation ist dem Betreuungsunternehmen auf Verlangen zugänglich zu machen oder abschriftlich auszufolgen.

Das Vermittlungshonorar (Provision) entsteht mit Rechtswirksamkeit des vermittelten Geschäfts (Betreuungsvertrag), wird in Höhe von Euro (inkl. Umsatzsteuer): 0,00 vereinbart und ist mit Rechnungslegung fällig zu stellen.

Hinweis: Ausdrücklich vereinbart wird, dass in folgenden Fällen des fehlenden Vermittlungserfolges eine Entschädigung bzw. Ersatz für Aufwendungen und Mühewaltung in Höhe der vorgenannten Provision dem Vermittler gebührt, wenn

1. das im Vertrag bezeichnete Geschäft wider Treu und Glauben nur deshalb nicht zustande kommt, weil die zu betreuende Person bzw. der Auftraggeber gegen den bisherigen Verhandlungsverlauf einen für das Zustandekommen des Geschäftes erforderlichen Rechtsakt ohne beachtenswerten Grund unterlässt;

2. mit dem vom Vermittler namhaft gemachten Dritten ein anderes als ein zweckgleichwertiges Geschäft zustande kommt;

4. 4. Beschreibung der services, price and deadline

4.1. Plasare:

Următoarele servicii sunt acoperite de activitatea de plasare în perioada premergătoare încheierii contractului și, prin urmare, nu se vor deconta separat:

- plasarea către o persoană asistată.
- Consiliere despre bazele contractului de asistență (explicarea: scopului serviciilor, derulării, clarificarea necesității recomandărilor din partea personalului medical de specialitate etc.)
- rima analiză și documentarea nevoilor de asistență și îngrijire ale persoanei asistate (fără consultarea unui medic specialist)
- Documentarea și revizuirea condițiilor de spațiu (ex. informații despre: accesibilitate, necesitatea de mijloace auxiliare terapeutice, adecvarea spațiilor pentru firmele de asistență etc.), precum și documentarea serviciilor în desfășurare rezultate din activitatea de plasare
- Documentația trebuie pusă la dispoziția firmei de asistență, la cerere sau transcrisă.

Onorariul de intermediere (comisionul) este generat de validitatea legală a afacerii mediate, este convenit în valoare de: 0,00 Euro (inclusiv TVA) și scadent conform facturării.

Notă: Este convenit în mod expres, că în următoarele cazuri de insucces al plasării, agenției de plasare i se cuvine o despăgubire respectiv o restituire a cheltuielilor și eforturilor la valoarea comisionului stabilit în prealabil, dacă

1. afacerea descrisă în contract, din rea credință, nu se materializează pentru că persoana asistată respectiv clientul, omite un act necesar pentru intrarea în vigoare a afacerii, fără să aibă un motiv întemeiat;

2. cu terțul desemnat de mediator este stabilită o altă activitate care nu este echivalentă în obiective;

3. das im Vermittlungsvertrag bezeichnete Geschäft nicht mit der zu betreuenden Person/dem Auftraggeber zustande kommt, sondern mit einer anderen Person, weil der Auftraggeber die ihm vom Vermittler bekannt gegebene Möglichkeit zum Abschluss mitgeteilt hat oder das Geschäft nicht mit dem vermittelten Dritten, sondern mit einer anderen Person zustande kommt, weil der vermittelte Dritte dieser Person Geschäftsgelegenheit bekannt gegeben hat.

Wenn der vereinbarte Turnus nicht eingehalten wird, werden die Anmeldekosten von 150,00 € vom Personenbetreuer übernommen. Der Betreuer verpflichtet sich den Transport zu nehmen den die Agentur Anette Pflege vorschreibt.

5. Leistungszeitraum / Beendigung des Vertrages

5.1. Beginn der Leistungserbringung erfolgt am 26.02.2023.

5.2. Vertragsdauer:
Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen (unbefristet).

5.3. Sonstige Beendigung des Vertrages:

Der Organisationsvertrag endet jedenfalls mit dem Tod des Betreuungsunternehmens. Das Vermittlungsunternehmen hat in diesem Fall einen bereits im Voraus gezahlten Preis anteilig zu erstatten.

Der Organisationsvertrag endet auch durch Insolvenz oder Auflösung des Vermittlungsunternehmens.

Der Vertrag kann von beiden Vertragsteilen (auch bei einem befristeten Vertragsverhältnis) jeweils unter **Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats** aufgelöst werden.

6. Aufklärungspflichten des Vermittlungsunternehmens

Das Vermittlungsunternehmen hat vor Abschluss des Organisationsvertrages das Betreuungsunternehmen jedenfalls aufgeklärt über:

3. afacerea descrisă în contractul de intermediere nu este încheiată cu persoana asistată sau clientul, ci cu o altă persoană, deoarece clientul a comunicat posibilitatea de încheiere a afacerii dată de intermediar sau afacerea nu se încheie cu terța persoană intermediată, ci cu o altă persoană, fiindcă terța persoană intermediată a făcut cunoscută oportunitatea de afacere.

Wenn der vereinbarte Turnus nicht eingehalten wird, werden die Anmeldekosten von 150,00 € vom Personenbetreuer übernommen. Der Betreuer verpflichtet sich den Transport zu nehmen den die Agentur Anette Pflege vorschreibt.

5. Perioada contractului / Încetarea contractului

5.1. Data de început a prestării serviciului 26.02.2023.

5.2. Durata contractului:
contractul se încheie pe o durată nelimitată de timp (nelimitat).

5.3. Alte modalități de reziliere a contractului:

Contractul organizațional încetează prin decesul Unității de îngrijire. Furnizorul de servicii de îngrijire va rambursa în acest caz cotă parte din prețul încasat în avans.

Contractul organizațional încetează și prin insolvența sau lichidarea Unității de îngrijire.

Contractul poate fi reziliat de către ambele părți contractuale (chiar și în cazul unei relații contractuale pe durată determinată de timp) prin **respectarea unui preaviz de două săptămâni de reziliere până la sfârșitul unei luni calendaristice.**

6. Obligația de informare a Furnizorului de servicii de îngrijire

Furnizorul de servicii de îngrijire a informat Unitatea de îngrijiri înainte de încheierea Contractului cu privire la următoarele::

- Die Notwendigkeit des Vorliegens einer aktiven Gewerbeberechtigung für das Gewerbe der Personenbetreuung jedenfalls im Zeitpunkt des Abschlusses des Betreuungsvertrages,
- die zulässigen Tätigkeiten der Personenbetreuung,
- die vom Betreuungsunternehmen und Vermittlungsunternehmen einzuhaltenden Maßnahmen zur Qualitätssicherung sowie über
- die sich aus der Verordnung über Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung ergebenden Anforderungen, insbesondere über die dort genannten Mindestinhalte des Betreuungsvertrags.

7. Mitwirkungspflichten des Betreuungsunternehmens

Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich zwecks Stellung eines Antrages/Ansuchens auf Zuschuss aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung bei der zuständigen Stelle zur Herausgabe insbesondere folgender Nachweise und Dokumente:

1. Erklärung, dass auf Grund der selbständigen Erwerbstätigkeit eine Pflichtversicherung bei der Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft jedenfalls auf Basis der Mindestbeitragsgrundlage besteht und die Einsatzzeit des Betreuungsunternehmens zumindest 48 Stunden wöchentlich beträgt,
2. Bestätigung des zuständigen Sozialversicherungsträgers über die Anmeldung des Betreuungsunternehmens (sofern es sich um ein Betreuungsunternehmen aus einem anderen EU-Mitgliedstaat handelt, ist ein Nachweis über die Anmeldung zur Sozialversicherung in diesem EU-Mitgliedsstaat sowie über die geleisteten Beiträge beizubringen,
3. Meldezettel des Betreuungsunternehmens,

- Necesitatea existenței unei autorizații comerciale active pentru activitatea de îngrijire a persoanelor cel puțin la momentul încheierii Contractului de prestări servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități,
- activitățile permise în domeniul îngrijirii persoanelor,
- măsurile de respectat de către Unitatea de îngrijiri și de către Furnizorul de servicii de îngrijire în vederea asigurării calității, precum și cu privire la
- cerințele ce rezultă din Regulamentul cu privire la normele profesionale și la Regulile de practică cu privire la serviciile de îngrijire a persoanelor, mai ales cu privire la conținutul minim al Contractului de prestări servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități.

7. Obligații de cooperare ale Unității de îngrijiri

Unitatea de îngrijiri se obligă să prezinte mai ales următoarele documente și dovezi în vederea depunerii unei cereri/solicitări de alocații din Fondul de ajutoare sociale pentru persoanele cu handicap la instituția competentă:

1. Declarația cu privire la faptul că în baza activității independente există o asigurare obligatorie conform Bazei contribuției minime, iar durata de prestare a serviciilor este de cel puțin 48 de ore săptămânal,
2. Confirmarea din partea Instituției competente de asigurări sociale cu privire la înregistrarea Unității de îngrijire (dacă este vorba despre o Unitate de îngrijiri dintr-un alt stat membru UE, este necesar un document justificativ cu privire la înregistrarea pentru asigurări sociale în cadrul acestui stat membru UE precum și cu privire la contribuțiile plătite deja),
3. Formular de înregistrare a Unității de îngrijiri,

4. Nachweises im Sinne des Bundespflegegesetzes, sofern vorhanden, über
- eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen der Ausbildung zur Heimhilfe nach der Vereinbarung zwischen dem Bund und den Ländern über Sozialbetreuungsberufe, entspricht und/oder
 - die sachgerechte Betreuung der pflegebedürftigen Person in deren Privathaushalt (selbständig/ unselbständig) seit mindestens sechs Monaten nach den Erfordernissen des Förderwerbers und/oder
 - eine Befugnis des Betreuungsunternehmens betreffend die Übertragung pflegerischer Tätigkeiten im Sinne des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (§§ 3b oder 15 Abs 7) oder ärztlicher Tätigkeiten im Sinne des Ärztegesetzes (§ 50b), sofern sie nicht ohnehin als Angehöriger eines Gesundheits- und Krankenpflegeberufs oder eines Sozialbetreuungsberufs berechtigt sind.

4. În baza Legii federale cu privire la îngrijirea persoanelor, Document justificativ cu privire la școlarizare
- dacă acesta există, educație care ar trebui să corespundă în principiu cu educația în vederea îngrijirii la domiciliul conform Convenției între federație și landuri legate de profesiile din domeniul îngrijirii sociale, și/sau
 - îngrijirea conformă a persoanelor aflate în îngrijire în căminul personal al acestora de cel puțin șase luni conform nevoilor solicitantului de finanțare și/sau
 - o autoritate a Unității de îngrijire cu privire la transferarea unor activități de îngrijire în sensul Legii cu privire la asistenții medicali (§§ 3b sau 15 par. 7) sau a unor activități medicale în sensul Legii cu privire la medici (§ 50b), în cazul în care aceștia nu sunt deja îndreptățiți ca și aparținător al unei profesii de asistenți medicali sau a unei profesii de asistență socială.

8. Datenschutzrechtliche Auftragsverarbeitung

1. Für die Daten Verantwortlicher und Auftragsverarbeiter
Sowohl das Vermittlungsunternehmen als auch das Betreuungsunternehmen erheben und verarbeiten aufgrund der aus dem gegenständlichem Organisationsvertrag hervorgehenden Rechte und Pflichten Daten einer zu vermittelnden und betreuenden Person bzw. deren allfälligen Vertretung (und die von diesen allenfalls bekannt gegebenen Notfallkontakte). Das Vermittlungsunternehmen und Betreuungsunternehmen fungieren daher jeweils als Verantwortliche und zugleich Auftragsverarbeiter im Sinne der DSGVO. In diesem Zusammenhang gelten die Begriffsdefinitionen der Datenschutz-Grundverordnung (Verordnung (EU) 2016/679) und wird der Verantwortliche nachfolgend auch als „verantwortliche Partei“ und der Auftragsverarbeiter nachfolgend auch als „auftragsverarbeitende Partei“ bezeichnet.
2. Gegenstand der Datenverarbeitung
Die Vereinbarung betrifft die jeweilige wechselseitige Verarbeitung der mit der Erfüllung der einzeln zu vereinbarenden Verpflichtungen unter Punkt 4.1.(Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitenden Leistungen) einhergehenden Daten der in Frage kommenden zu betreuenden Person(en). Davon sind insbesondere auch gesundheitsbezogene, d.h. sensible Daten der zu betreuenden Person(en) umfasst.
3. Dauer der Datenverarbeitung
Eine Verarbeitung gemäß diesem Vertrag erfolgt befristet bis zum Zeitpunkt der Vertragsbeendigung des gegenständlichen Organisationsvertrages, spätestens jedoch bis zum Abschluss allenfalls mit der Vertragsbeendigung zusammenhängender und erforderlicher Nachbearbeitungen.

8. Prelucrarea comenzii din punct de vedere al protecției datelor

1. Responsabil pentru date și prelucrător al comenzii
Atât agenția de plasare, cât și firma de asistență colectează și procesează date pe baza drepturilor și îndatoririlor care decurg din contractul organizațional, unei persoane de intermediat și asistat respectiv ale eventualului reprezentant (și eventualele contacte de urgență aduse la cunoștință de aceștia). Prin urmare, agenția de plasare și firma de asistență, funcționează fiecare ca responsabili și în același timp procesatori de comandă în sensul GDPR. În acest context, sunt valabile definițiile termenilor Directiva de bază privind protecția datelor (Directiva (UE) 2016/679) și responsabilul cu aceasta va fi denumit în cele ce urmează și ca "parte responsabilă" și procesatorul comenzii va fi denumit în continuare "partea procesatoare".
2. Obiectul procesării datelor
Acordul se referă la prelucrarea reciprocă respectivă a datelor asociate persoanei/lor asistate, pentru îndeplinirea îndatoririlor care vor fi convenite fiecare în parte prevăzute la punctul 4.1.(intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii conexe). Dintre acestea sunt cuprinse îndeosebi datele legate de sănătate, și anume date sensibile, ale persoanei (persoanelor) asistate.
3. Durata prelucrării datelor
Prelucrarea în conformitate cu prezentul contract este limitată în timp până la terminarea contractului organizațional, dar cel mai târziu până la încheierea, postprocesărilor necesare închiderii contractului.

4. Ort der Datenverarbeitung

Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen erklären wechselseitig, dass sie die Datenverarbeitung ausschließlich innerhalb des EU- bzw. EWR Raumes durchführen, andernfalls sie in Kenntnis sind, dass bei einer Datenverarbeitung außerhalb, die erhöhten Schutzvorschriften gem. Art 44 ff DSGVO einzuhalten sind. Im Fall der Datenverarbeitung im EU- bzw. EWR- Ausland haben das Betreuungs- und Vermittlungsunternehmen darüber hinaus den genauen Ort zu bestimmen und jene Gründe anzugeben, die eine dort etablierte Daten-verarbeitung rechtfertigen.

5. Pflichten des Betreuungs- und Vermittlungsunternehmens (nachfolgend kurz „Parteien“) in ihrer Funktion als Auftragsverarbeiter:

- Beide Parteien verpflichten sich für den Fall ihrer Tätigkeit als auftragsverarbeitende Partei, ausschließlich aufgrund von Weisungen der jeweils anderen, für die Daten verantwortlichen Partei und lediglich aufgrund der Verpflichtungen und Zwecke des gegenständlichen Vertrages, personenbezogene Daten zu verarbeiten und dabei sämtliche Datenschutzvorschriften einzuhalten.
- Sofern eine der Parteien als Auftragsverarbeiter eine Weisung der anderen Partei als Verantwortliche als rechtswidrig erachtet, hat sie diese hierüber umgehend schriftlich zu informieren.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei unterstützt die jeweils verantwortliche Partei bei der Beantwortung von Anträgen betroffener Personen hinsichtlich der Wahrung ihrer Rechte. Sofern ein solcher Antrag an die auftragsverarbeitende Partei gerichtet wird, ist dieser umgehend an die verantwortliche Partei weiterzuleiten. Weiters erfolgt die Unterstützung gegenüber der verantwortlichen Partei bei der Wahrnehmung der sie gem. Art 32 bis 36 DSGVO treffenden Pflichten, wovon insbesondere die Setzung von Sicherheitsmaßnahmen, die Meldung von Datenschutzverletzungen sowie die Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung umfasst sind.

4. Locul de prelucrare a datelor

Firma de asistență și agenția de plasare declară reciproc că prelucrează datele exclusiv în zona UE sau SEE, în caz contrar sunt conștienți că prelucrarea datelor în exterior, normele de protecție crescute conform Art. 44 din DSGVO trebuie respectate. În cazul prelucrării datelor în țările din afara UE sau SEE, firma de asistență și agenția de plasare trebuie, în plus, să determine locația exactă și să precizeze motivele care justifică o prelucrare a datelor stabilită acolo.

5. Obligațiile firmei de asistență și ale agenției de plasare (denumite în continuare "părțile") în calitate de prelucrători:

- Ambele părți se angajează să-și îndeplinească atribuțiile de procesare a comenzilor doar pe baza: instrucțiunilor celeilalte părți responsabile de date și numai pe baza obligațiilor și obiectivelor din contractul de față, să prelucreze date cu caracter personal și să respecte toate reglementările privind protecția datelor.
- Dacă una dintre părți, în calitate de procesator, consideră o indicație a celeilalte părți ca fiind ilegală, aceasta trebuie s-o informeze pe cea din urmă în scris și imediat.
- Fiecare parte procesatoare susține cealaltă parte responsabilă în a răspunde solicitărilor persoanelor afectate în sensul protecției drepturilor acestora. Dacă o astfel de solicitare este adresată părții care procesează comanda, aceasta trebuie transmisă imediat părții responsabile. În plus, se acordă sprijin părții responsabile în exercitarea îndatoririlor conform Art. 32-36 GDPR, în special stabilirea măsurilor de securitate, notificarea în cazul încălcării confidențialității precum și evaluarea impactului privind protecția datelor.

- Nach Beendigung der Verarbeitung sowie auf Verlangen der jeweils verantwortlichen Partei hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei die ihr vorliegenden personenbezogenen Daten zu löschen. Wenn die jeweils verantwortliche Partei dies verlangt, sind die personenbezogenen Daten an sie herauszugeben.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, die jeweils verantwortliche Partei über sämtliche Details zu informieren, welche benötigt werden, um die Einhaltung der gem. Art 28 DSGVO bestehenden Pflichten nachzuweisen. Zudem verpflichtet sich die jeweils auftragsverarbeitende Partei dazu, die jeweils verantwortlichen Partei bei den von ihr vorzunehmenden Prüfungen zu unterstützen und ihr jederzeitige Einsichtnahme zu gewähren.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat ein schriftliches bzw. elektronisches Verzeichnis über alle Kategorien von im Auftrag der jeweils verantwortlichen Partei durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten gem. Art 30 Abs 2 DSGVO zu führen.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, bei Vorliegen der Bedingungen gem. Art 37 DSGVO (z.B. wenn die Kerntätigkeit der verantwortlichen Partei oder der auftragsverarbeitenden Partei in der Durchführung von Verarbeitungsvorgängen besteht) einen Datenschutzbeauftragten zu bestellen.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist zur vertraulichen Behandlung der ihr gegenüber offengelegten bzw. ihr übermittelten oder sonst zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten und Information verpflichtet. Ebenso sind die erlangten Kenntnisse der Verarbeitungsergebnisse von dieser Pflicht zur Vertraulichkeit umfasst.
- după finalizarea prelucrării, precum și la solicitarea oricăreia dintre părțile responsabile, partea procesatoare trebuie să șteargă toate datele cu caracter personal pe care le gestionează. În cazul în care respectiva parte responsabilă solicită face această solicitare, datele cu caracter personal trebuie să-i fie returnate.
- Partea implicată în procesarea contractelor se angajează să informeze partea responsabilă respectivă despre toate detaliile care sunt necesare pentru a respecta îndatoririle conform Art. 28 GDPR. În plus, fiecare parte procesatoare a comenzilor se angajează să sprijine respectiva parte responsabilă la auditurile care trebuie efectuate la aceasta și să-i acorde în orice moment accesul la acestea.
- Fiecare parte procesatoare a comenzii trebuie să întocmească o listă scrisă sau electronică a tuturor categoriilor de activității de procesare efectuate la comanda celeilalte părți conform Art. 30 (2) GDPR.
- Partea implicată în prelucrarea contractelor se angajează, atunci când sunt întrunite condițiile conform Art. 37 GDPR (de exemplu, dacă activitatea principală a părții responsabile sau a părții care procesează comanda constă în executarea de operațiuni de prelucrare) să desemneze un ofițer de protecție a datelor.
- Partea procesatoare se obligă să trateze confidențial datele și informațiile cu caracter personal transmise sau puse la dispoziție în alt mod. De asemenea, cunoașterea rezultatelor procesării cade tot sub incidența confidențialității.
- Partea procesatoare trebuie să oblige toate persoanele implicate în legătură cu aceasta, și care se ocupă cu procesarea datelor cu caracter personal să păstreze confidențialitatea, cu excepția cazului în care acestea nu se supun deja obligației de confidențialitate. De asemenea, obligația de confidențialitate persistă și după încetarea activității pentru respectiva parte procesatoare.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat sämtliche ihr zurechenbare Personen, welche mit der Verarbeitung personenbezogener Daten befasst sind, zur Vertraulichkeit zu verpflichten, sofern diese nicht bereits einer gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen. Die Vertraulichkeits- bzw. Verschwiegenheitspflicht besteht auch nach Beendigung der Tätigkeit für die jeweilige auftragsverarbeitende Partei fort.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat alle mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beauftragten Personen zu verpflichten, diese Daten nur aufgrund von Anordnungen zu übermitteln, sofern eine derartige Verpflichtung nicht schon kraft Gesetzes besteht. Zudem hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei seine allfälligen Mitarbeiter über die für sie geltenden Übermittlungsanordnungen und über die Folgen einer Verletzung des Datengeheimnisses (zb. Meldung an die Datenschutzbehörde bei irrtümlicher Versendung von Daten an einen falschen Empfänger) zu belehren.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat alle mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beauftragten Personen zu verpflichten, diese Daten nur aufgrund von Anordnungen zu übermitteln, sofern eine derartige Verpflichtung nicht schon kraft Gesetzes besteht. Zudem hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei seine allfälligen Mitarbeiter über die für sie geltenden Übermittlungsanordnungen und über die Folgen einer Verletzung des Datengeheimnisses (zb. Meldung an die Datenschutzbehörde bei irrtümlicher Versendung von Daten an einen falschen Empfänger) zu belehren.
- Partea care procesează trebuie să pună în vedere tuturor persoanelor responsabile cu prelucrarea datelor cu caracter personal să transmită aceste date numai pe baza ordinelor, cu excepția cazului în care o astfel de obligație este deja în vigoare prin lege. În plus, fiecare parte care procesează comenzi trebuie să-și informeze potențialii angajați despre reglementările de transmitere relevante pentru aceștia și despre consecințele unei încălcări a secretului datelor (de ex. notificare către Autoritatea de protecție a datelor în cazul trimiterii incorecte a datelor unui destinatar greșit).

6. Technische und organisatorische Maßnahmen betreffend die Sicherheit der Verarbeitung

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei erklärt gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei, alle gem. Art 32 DSGVO vorgesehenen, geeigneten, technischen und organisatorischen Maßnahmen zur Gewährleistung eines angemessenen Datenschutzniveaus zu setzen.
- Die jeweils verantwortliche Partei ist über die gesetzten Maßnahmen vor Beginn der Verarbeitungstätigkeit durch die jeweils auftragsverarbeitende Partei zu informieren. Sie trifft die Pflicht, in regelmäßigen Abständen zu prüfen, ob durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen der jeweils auftragsverarbeitenden Partei ein angemessenes Datenschutzniveau gewährleistet ist.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist dazu verpflichtet, die jeweils verantwortliche Partei bei der Errichtung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zu unterstützen (beispielsweise durch die Verwendung von für den Datenschutz geeigneten Kommunikationsmittel).
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat insbesondere folgende technische und organisatorische Maßnahmen umzusetzen:
 - a. Kontrolle des Zutritts zu Datenverarbeitungsanlagen, zB durch geregelte Schlüsselverwaltung, Sicherheitstüren oder Sicherheitspersonal;
 - b. Kontrolle des Zugangs zu Datenverarbeitungssystemen, zB durch Kennwörter, automatische Sperrmechanismen, Zwei-Faktor-Authentifizierung, Verschlüsselung von Datenträgern, Virtual Private Network (VPN) oder Protokollierung von Benutzeranmeldungen;
 - c. Kontrolle des Zugriffs auf Daten innerhalb des Systems, zB durch Standard-Berechtigungsprofile auf „need to know-Basis“, Netzsegmentierung, Teilzugriffsberechtigungen oder Protokollierung von Zugriffen;
 - d. Pseudonymisierung von personenbezogenen Daten;
 - e. Klassifizierung von Daten als geheim, vertraulich, intern oder öffentlich;
 - f. Schutzvorkehrungen zur Verhinderung der Zerstörung oder des Verlusts von

6. Măsuri tehnice și organizatorice privind siguranța procesării:

- Partea care procesează declară părții responsabile respective, conform Art. 32 GDPR toate măsurile prevăzute, adecvate, tehnice și organizatorice pentru asigurarea unui nivel corespunzător de protecția datelor.
- Partea responsabilă respectivă răspunde pentru măsurile luate înainte de începerea activității de procesare de către partea care procesează comenzile. Aceasta are datoria de a verifica la intervale regulate, dacă prin măsurile tehnice și organizatorice adecvate ale părții care procesează comenzi este garantat un nivel corespunzător de protecție a datelor.
- Partea implicată în procesarea contractelor este obligată să informeze respectiva parte responsabilă cu privire la stabilirea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate (de exemplu, prin utilizarea de mijloace de comunicare corespunzătoare protecției datelor).

personenbezogenen Daten, zB durch Verwahrung in Tresor oder Sicherheitsschränken, Speichernetzwerke, Software- und Hardwareschutz;

g. Schutz vor unbefugtem Lesen, Kopieren, Verändern oder Entfernen bei Datenübertragungen, zB durch Verschlüsselung, Virtual Private Networks (VPN), ISDN Wall, Content Filter für ein- und ausgehende Daten oder elektronische Signatur sowie verschließbare Transportbehälter;

h. Überprüfung, ob und durch wen personenbezogene Daten in Datenverarbeitungssystemen eingegeben, verändert oder gelöscht worden sind, zB durch Protokollierung, Verwendung von elektronischen Signaturen, Regelung der Zugriffsberechtigungen;

i. Trennung von Datenverarbeitungen zu unterschiedlichen Zwecken, zB durch die Verwendung getrennter Datenbanken oder der Trennung der Daten von allenfalls mehreren zu betreuenden Personen.

7. Die Heranziehung einer anderen Person bzw. Partei als Sub-Auftragsverarbeiter:
- Sofern die jeweils auftragsverarbeitende Partei die Hinzuziehung eines anderen Sub-Auftragsverarbeiters beabsichtigt, hat sie die jeweils verantwortliche Partei schriftlich davon zu verständigen. Die Verständigung hat rechtzeitig vorab zu erfolgen, sodass die jeweils verantwortliche Partei die Möglichkeit eines Einspruches gegen die beabsichtigte Änderung wahrnehmen kann. Der Sub-Auftragsverarbeiter wird ausschließlich aufgrund des zwischen ihm und der jeweils auftragsverarbeitenden Partei gem Art 28 Abs 4 DSGVO abzuschließenden Vertrages tätig. Dem Sub-Auftragsverarbeiter sind dieselben Verpflichtungen aufzuerlegen, welche für die jeweils auftragsverarbeitende Partei nach dem gegenständlichen Organisationsvertrag gelten. Die jeweils auftragsverarbeitende Partei haftet gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei für den Fall, dass der Sub- Auftragsverarbeiter die ihm obliegenden Datenschutzpflichten nicht ordnungsgemäß wahrnimmt.

- o Die Partie implicată în prelucrarea contractelor trebuie să implementeze, în special, următoarele măsuri tehnice și organizatorice:
 - a. Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu, prin gestionarea controlată a cheilor, ușilor de securitate sau personalului de securitate;
 - b. Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin parole, mecanisme automate de blocare, autentificarea factorilor, criptarea discurilor, rețeaua virtuală privată (VPN) sau protocoalele de conectare ale utilizatorilor;
 - c. Controlul accesului la date în cadrul sistemului, de exemplu prin intermediul profilurilor de autorizare standard pe baza "necesității de a cunoaște", Segmentarea rețelei, permisiunile de acces parțial sau protocolarea accesărilor;
 - d. Pseudonimizarea datelor cu caracter personal;
 - e. Clasificarea datelor ca fiind secrete, confidentiale, interne sau publice
 - f. Măsuri de protecție pentru a preveni distrugerea sau pierderea datelor cu caracter personal, de ex. prin depozitarea în seifuri sau dulapuri de securitate, rețele de stocare, protecție software și hardware;
 - g. Protecția împotriva citirii, copierii, modificării sau eliminării neautorizate în timpul transmisiilor de date, de exemplu prin criptare, Rețea privată virtuală (VPN), perete ISDN, filtru de conținut pentru datele primite și de ieșire sau semnătura electronică precum și containere de transport care pot fi închise;
 - h. Verificarea dacă și de către cine au fost introduse, modificate, prelucrate sau șterse date în sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin logare, utilizarea semnăturilor electronice, reglementarea permisiunilor de acces;
 - i. Separarea procesării datelor în diferite scopuri, de exemplu prin utilizarea de baze de date separate sau separarea datelor de la mai multe persoane asistate.

8. Haftung:
Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen verpflichten sich jeweils in ihrer Funktion als auftragsverarbeitende Partei gegenüber der jeweils anderen verantwortlichen Partei, diese von allen Ansprüchen, welche mit oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag stehen, schad- und klaglos zu halten.
9. Einverständniserklärung
Das Vermittlungsunternehmen und auch das Betreuungsunternehmen erklären jeweils ausdrücklich, mit der automationsunterstützten Erfassung, Bearbeitung, Speicherung und Übermittlung von personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit diesem Vertrag u.a. zwecks Erledigung von Behördenverfahren, Stellung eines Antrags auf Zuschuss einer 24-Stunden-Betreuung aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung einverstanden zu sein. Das Vermittlungsunternehmen und das Betreuungsunternehmen nehmen darüber hinaus die einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages bildenden, wechselseitigen Datenschutzerklärungen Beilage ./O 2 (Datenschutzerklärung Betreuungsunternehmen) und Beilage ./O 3 (Datenschutzerklärung Vermittlungsunternehmen) zustimmend zur Kenntnis. Alternativ zu den Beilagen ./O 2 und ./O 3 steht es dem Betreuungsunternehmen und/oder Vermittlungsunternehmen frei, eine allenfalls bereits vorhandene eigene Datenschutzerklärung anstelle der Beilage ./O 2 und/oder Beilage ./O 3 an die jeweils andere Vertragspartei zu übergeben oder auf deren Verfügbarkeit im Internet zu verweisen. Auch diese werden gegebenenfalls zu einem integralen Vertragsbestandteil erhoben. Im letzteren Fall ist nachfolgend die konkrete Internetadresse (URL) für den Abruf der Datenschutzerklärung anzuführen:
7. Cooptarea unei alte persoane sau părți ca subprocesator:
În măsura în care respectiva parte implicată în procesarea ordinelor intenționează să solicite un alt subcontractant, aceasta va informa în scris respectiva parte responsabilă. Comunicarea trebuie făcută în avans, astfel încât respectiva parte responsabilă să își poată exercita posibilitatea de a se opune modificării intenționate. Subprocesatorul va fi activ exclusiv pe baza acordului dintre acesta și procesatorul respectiv conform Art. 28 paragraful 4 GDPR. Subcontractanții au aceleași obligații care se aplică părții implicate în procesarea comenzilor conform prezentului contract organizațional. Partea care procesează comenzile răspunde față de cealaltă parte responsabilă în cazul în care subprocesorul nu îndeplinește corespunzător sarcinile de protecție a datelor care îi revin.
8. ăspundere:
Firma de asistență și agenția de plasare se angajează reciproc în calitatea lor de parte în contract față de cealaltă parte responsabilă, să o exonereze pe aceasta de orice despăgubire sau plângere în legătură cu acest contract.

9. Allgemeine Vertragsbestimmungen

9.1. Nebenabreden, Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer rechtlichen Wirksamkeit der Schriftform. Ein Abgehen von der Schriftform ist in jedem Fall unzulässig.

9.2. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unzulässig oder nicht durchführbar sein, wird hierdurch die Rechtsgültigkeit des übrigen Vertrages nicht berührt. An die Stelle dieser nichtigen Bestimmung ist eine Ersatzregelung zu vereinbaren, die dem ursprünglich angestrebten Regelungszweck möglichst nahekommt. Fehlen ausdrückliche Regelungen, gelten die jeweiligen Bestimmungen des ABGB über Werkverträge, sofern sie nicht im Widerspruch mit einer vertraglichen Regelung stehen.

9.3. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird der Ort der Erfüllung (Leistungserbringung) in Österreich als Gerichtsstand vereinbart.

9. Consimțământ

Agenția de plasare și, de asemenea, firma de asistență declară în mod expres, că sunt de acord cu colectarea automată de date, prelucrarea, stocarea și transmiterea datelor cu caracter personal în ceea ce privește acest contract, printre altele, în scopul desfășurării de proceduri administrative, depunerii unei cereri de subvenție pentru asistență de 24 de ore din 24 din fondul de sprijin pentru persoanele cu handicap. În plus, agenția de plasare și firma de asistență iau la cunoștință și consimt la anexele cu declarații reciproce privind confidențialitatea, care constituie parte integrantă a acestui contract/O 2 (declarație de confidențialitate a firmei de asistență) și anexă./O 3 (declarație de confidențialitate a agenției de plasare). Alternativ la anexele/O 2 și./O 3, firma de asistență și/sau agenția de plasare sunt libere să înainteze o declarație de confidențialitate deja existentă în locul anexei/O 2 și/sau anexei/O 3 către respectiv cealaltă parte din contract sau să indice disponibilitatea acestuia pe internet. Și acestea pot fi, eventual, considerate parte integrantă din contract. În acest din urmă caz, trebuie menționată adresa de internet concretă (URL) pentru descărcarea declarației de confidențialitate

9. Clauze contractuale generale

9.1. Acordurile colaterale, modificările sau completările la acest contract trebuie să fie făcute în scris pentru a fi valabile din punct de vedere legal. O abatere de la forma scrisă este, în orice caz, ilegală.

9.2. În cazul în care unele prevederi individuale ale prezentului contract sunt ilegale sau inaplicabile, nu va fi afectată valabilitatea legală a restului contractului. În locul acestei dispoziții nule, trebuie convenită o dispoziție substitutivă care să fie cât mai aproape posibil de scopul propus inițial. În absența unor reglementări explicite, se aplică dispozițiile respective ale Codului Civil Austriac privind contractele de muncă, cu condiția să nu contravină prevederilor contractuale.

9.3. În cazul litigiilor care decurg din prezentul contract, locul de desfășurare (prestare) în Austria este convenit drept locul de competență juridică.

9.4. Auf diesen Vertrag ist ausschließlich österreichisches Recht anzuwenden.

9.5. Dieser Vertrag wird einfach errichtet. Das Original erhält das Vermittlungsunternehmen, das Betreuungsunternehmen erhält eine Kopie.

9.6. Die Bestimmungen des Maklergesetzes kommen subsidiär zur Anwendung.

Röthelstein, 26.02.2023

Ort, Datum

Unterschrift Auftraggeber

9.4. Acest contract este reglementat exclusiv de legislația austriacă.

9.5. Acest contract este redactat într-un singur exemplar. Originalul îl primește agenția de plasare, firma de asistență primește o copie.

9.6. Dispozițiile legii privind brokerajul se aplică în mod subsidiar.

Röthelstein, 26.02.2023

Locul, data

Semnătură contractor

Beilage .01

(zum Organisationsvertrag)

Ergänzende Pflichtenauflistung

- A. Das Vermittlungsunternehmen hat seinen Beruf gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Vermittlers auszuüben. Es ist verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten zu unterlassen. Insbesondere ist es ihm untersagt, Personen zu vermitteln, die nicht zur Ausübung des Gewerbes der Personenbetreuung berechtigt sind oder deren Gewerbeausübung gemäß ruht.
- B. Das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zweck des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen der Organisation von Personenbetreuung ist nur auf ausdrückliche, an den Vermittler gerichtete, Aufforderung gestattet. Die Entgegennahme von Bestellungen auf solche Leistungen ist nur in den Betriebsstätten oder anlässlich des gemäß dem vorherigen Satz zulässigen Aufsuchens gestattet.
- C. Das Vermittlungsunternehmen hat in seinem Geschäftsverkehr
1. auf seine Eigenschaft als Vermittler hinzuweisen,
 2. den Preis der Vermittlertätigkeit anzugeben,
 3. die Leistungsinhalte der Vermittlung durch das Vermittlungsunternehmen unter Angabe der für die einzelnen Leistungsinhalte anfallenden Preise transparent darzustellen
 4. und im Fall von angegebenen Preisbeispielen die Gesamtkosten für sämtliche Leistungsinhalte sowie für den Fall, dass diese Praxisbeispiele eine allfällige Förderung zur 24-Stunden-Betreuung beinhalten bzw. mit einer solchen geworben wird, die Voraussetzungen für diese Förderung anzugeben.

A n e x a .01

(la Contractul organizațional)

Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Prestatorul de servicii

- A. Furnizorul de servicii de îngrijire își va exercita obligațiile într-un mod conștiincios, cu diligența unei companii serioase în domeniul îngrijirii persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități. El are obligația de a renunța la orice tip de comportament neprofesional. Intermediarului îi este interzisă mai ales intermedierea de persoane care nu sunt îndreptățite să desfășoare activitatea de îngrijire de persoane sau a căror autorizație de prestare a serviciilor este suspendată.
- B. Căutarea de persoane private în vederea colectării de comenzi de servicii prestate de organizații în domeniul îngrijirii persoanelor este permisă doar la cererea expresă adresată Intermediarului. Acceptarea de comenzi de astfel de servicii este permisă doar în companii sau în cazul colectării de comenzi conform paragrafului de mai sus.
- C. În activitatea sa Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie
1. să facă referire la activitatea sa de intermediere,,
 2. să indice prețul aferent activității sale de intermediere,
 3. să prezinte conținutul intermediării de către Furnizorul de servicii de îngrijire prin indicarea fiecărui serviciu și a prețurilor aferente într-un mod transparent
 4. să indice totalul cheltuielilor pentru serviciile prestate, iar dacă cererea se referă la servicii de îngrijire de 24 de ore, Intermediarul va prezenta și condițiile în care acestea se vor presta, dacă acceptă acest lucru.

- D. Das Vermittlungsunternehmen hat sich im Geschäftsverkehr jeder irreführenden Information, insbesondere zu Leistungsinhalten und Preisen, im Zusammenhang mit der Ausübung ihres Berufes zu enthalten.
- E. Das Vermittlungsunternehmen hat bei der Ausübung seiner Tätigkeit auf das Wohl zu betreuenden Person zu achten und seine berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen, wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist es ihm untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistung entgegenzunehmen.
- F. Das Vermittlungsunternehmen hat in seiner Werbung auf seine Vermittlereigenschaft hinzuweisen und eine Telefonnummer oder eine Internetadresse anzuführen, unter der bzw. auf der die in **Pkt C. Z 2 bis 4** genannten Informationen abgerufen werden können.

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift:

- D. Furnizorul de servicii de îngrijire se va abține de la prezentarea unor informații greșite, mai ales cu privire la servicii și prețuri legate de exercitarea profesiei.
- E. În desfășurarea activității sale Furnizorul de servicii de îngrijire va avea grijă de bunăstarea persoanei care va fi îngrijită și nu va profita de poziția sa profesională în vederea obținerii unor foloase personale, cum ar fi de ex. printr-o activitate nesolicitată de intermediere sau încheierea nesolicitată de tranzacții. Intermediarului îi este interzis mai ales să accepte servicii fără prestarea unor contra-servicii de aceeași valoare.
- F. Furnizorul de servicii de îngrijire va face referire la activitatea sa de intermediere și va indica numărul său de telefon sau adresa de Internet, la care pot fi găsite informațiile indicate la **pct. C. Z 2 - 4**.

Luat la cunoștință, Semnătură:
